

General Convention of The Episcopal Church 2022 Archives' Research Report

Resolution No.: 2022-A005
Title: Translations of Enriching Our Worship and the Book of Occasional Services into Spanish, French, and Haitian Kreyol
Proposer: Standing Commission on Liturgy and Music
Topic: Book of Occasional Services, Language Translation, Liturgy

Directly Related: (Attached)

2018-A070 Create New Translations of the 1979 Book of Common Prayer
2018-C024 Propose a Process for Liturgical Translations
2015-A068 Begin Translating Liturgies into Creole, French and Spanish

Indirectly Related: (Available in the [Acts of Convention](#) database, searchable by resolution number)

2018-A068 Create a Task Force on Liturgical and Prayer Book Revision
2003-C029 Publish Official Church Documents in Spanish and French

In preparing this report, the Archives researched the resolutions in the Acts of Convention database for the period 1973 through 2018, selecting “direct” resolutions that have a substantive bearing on the proposed legislation. The “direct” resolutions are attached and “indirect” resolutions are available in the Acts of Convention database. Committee members who require other research assistance should contact the Archives through the [Research Request Form](#) or call 800-525-9329.

A005 - Translations of Enriching Our Worship and the Book of Occasional Services into Spanish, French, and Haitian Kreyol

Final Status: Not Yet Finalized

Proposed by: Standing Commission on Liturgy and Music

Requests New Interim Body: No

Amends C&C or Rules of Order: No

Has Budget Implications: Yes

Cost: \$200,000.00

HiA: HB

Legislative Committee Currently Assigned: 12 - Prayer Book, Liturgy & Music

Completion Status: Incomplete

Latest House Action: N/A

Supporting Documents: No

Resolution Text

Resolved, the House of _____ concurring,

That this 80th General Convention directs the Standing Commission on Liturgy and Music to facilitate the professional translation of *Enriching Our Worship*, Volumes 1 – 6 and *The Book of Occasional Services 2018*, and *Lesser Feasts and Fasts* into Spanish, French, and Haitian Kreyol; and be it further

Resolved, That in this work the Standing Commission on Liturgy and Music's Task Force for Liturgical Translations, employ the same process and criteria used for the new translation of the Book of Common Prayer into these languages; and be it further

Resolved, That the sum of \$200,000 be appropriated to the Standing Commission on Liturgy and Music for the completion of these translations.

Explanation

The work of liturgical translation needs to continue as the SCLM responds to the call of the 79th General Convention in Resolution 2018-C024: "Resolved, That the Standing Commission on Liturgy and Music be directed to consider and propose to the 80th General Convention a process for translating *Enriching Our Worship*, *Book of Occasional Services*,

and other authorized liturgical resources into the primary languages currently in use in this church."

The amount requested is commensurate with the amount of work required for professionally translating these texts into the official languages of the Episcopal Church.



Resolution Number: 2018-A070
Title: Create New Translations of the 1979 Book of Common Prayer
Legislative Action Taken: Concurred
Final Text:

Resolved, That the 79th General Convention authorize the Standing Commission on Liturgy and Music to create new translations of the Book of Common Prayer 1979 into Spanish, French, and Haitian Creole, following the Guidelines for the Translation of Liturgical Materials adopted by the Standing Commission on Liturgy and Music. In addition, the Standing Commission on Liturgy and Music will develop additional liturgical resources which are borne out of the above linguistic communities; and be it further

Resolved, That in this process the Standing Commission on Liturgy and Music establish, within its auspices, an SCLM Task Force for Translations; and be it further

Resolved, That the Standing Commission on Liturgy and Music's Task Force for Translations will: create three subcommittees of three persons each, two of whom shall be native speakers of Spanish, French, and Haitian Creole; identify and hire translators in each language to draft translations in consultation with the subcommittee; send the translators' drafts to: a) congregations chosen for experimental use of the draft to give feedback, b) professional, preferably published writers and poets to comment on the literary quality of the translators' drafts and make suggestions, c) professional liturgical theologians to comment on the theology of the draft; direct the subcommittees to review feedback, and working with the translator, issue a final draft for approval by the Standing Commission on Liturgy and Music and certification; and report monthly on progress to the Standing Commission on Liturgy and Music; and be it further

Resolved, That the sum of \$201,000 be budgeted to the Standing Commission on Liturgy and Music to carry out this work.

Citation: General Convention, *Journal of the General Convention of...The Episcopal Church, Austin, 2018* (New York: General Convention, 2018), p. 1010.



Resolution Number: 2018-C024
Title: Propose a Process for Liturgical Translations
Legislative Action Taken: Concurred as Amended
Final Text:

Resolved, That the Standing Commission on Liturgy and Music be directed to consider and propose to the 80th General Convention a process for translating Enriching Our Worship, Book of Occasional Services, and other authorized liturgical resources into the primary languages currently in use in this church.

Citation: General Convention, *Journal of the General Convention of...The Episcopal Church, Austin, 2018* (New York: General Convention, 2018), p. 1009.



Resolution Number: 2015-A068
Title: Begin Translating Liturgies into Creole, French and Spanish
Legislative Action Taken: Concurred as Amended
Final Text:

Resolved, That the Standing Commission on Liturgy and Music, in cooperation with the Custodian of the Book of Common Prayer, be directed to begin work on translation of portions of the Book of Common Prayer and/or other authorized liturgical resources into French, Creole, and Spanish, according to the principles outlined in Canon II.3.5; and be it further

Resolved, That the General Convention request the Joint Standing Committee on Program, Budget and Finance to consider a budget allocation of \$40,000 for the implementation of this resolution; \$20,000 to be allocated for work on French and Creole translations; and \$20,000 for work on Spanish translations.

Citation: General Convention, *Journal of the General Convention of...The Episcopal Church, Salt Lake City, 2015* (New York: General Convention, 2015), p. 680.